авраамовъ

| авраамова ѧдь

ὁ περὶ τὸν Ἀβραάμ → περί & Ἀβραάμ: ₓ авраамовоу ₓ адь/τοὺς περὶ τὸν Ἀβραὰμ (5/24b21-c1)

аꙁъ

ἐγώ: аꙁ/κάγω (19/94d8); мене/με Cs (1/W168c7Cs)

аще

om.: аще/om. (1/7c6 » [om. WH])

| аще 

κἄν: аще /κἂν (27/131a21)

бесѣдоват

≠ διατρίβω: бесѣдовашѧ•/διατρίψαντες (1/4c8)

бт

μαστίζω: бьма/μαστιζόμενον (2/129d12)

богъ

| Dat.

θεός Gen.: боꙁѣ/Θεοῦ (1/7a4 » [бж W бж G бжї H])

бож

θεός Gen.: бжї H бж W бж G/Θεοῦ (1/7a4WGH » боꙁѣ S)

боꙗт сѧ

δείδω καὶ φρίττω → δείδω & καί & φρίττω: боꙗще сѧ/δεδοικότες καὶ φρίττοντες Ch (19/97a20Ch)

братꙗ

| аковъ  братꙗ го

οἱ περὶ Ἰάκωβον → περί & Ἰάκωβος: ₓ ꙗковъ  братꙗ его•/οἱ περὶ Ἰάκωβον Cs (38/181a19-20Cs)

бꙑт

εἰμί: нѣсть/εἰμί (19/97d20)

ὑπάρχω: боудеть•/ὑπάρχῃ (27/131a21)

| | cond.

μέλλω: оувѣдѣла бꙑ/μαθοῦσα ἔμελλεν (5/22b14)

| | gramm.

Ø: сть GH/Ø (6/50a6GH » om. S, 7/47a6GH » om. S)

gramm.: бꙑше H/ (25/123b5H » om. S); вѣдѣла бꙑ/ᾔδεις (5/22b11); вдѣл бꙑхомъ•/ἔγνωμεν (12/67c10); оубьномъ бꙑвъшемъ• ₓ/καταλύσαι τὸν βίον (39/186a11)

pass.: бы моглъ/ἠδύνατο (4/16a21); вьꙁмогл бхомь/ἠδυνήθημεν (1/W168a15); пропѧтоу бꙑт•/σταυρωθῆναι (18/89d1)

| не бꙑт ꙗвлнъ

ἀγνοέω pass.: не бѣ ꙗвленъ•/ἠγνοεῖτο (1/5a5)

| прьтьнкъ бꙑт

≈ ποιέω κοινωνόν → ποιέω & κοινωνός: прьтьнц боудоуть/ποιῆσαι κοινωνοὺς (5/28c21-d1 » [≈ престьнц боудоть G престнц боудоть H])

| прѧстьнкъ бꙑт

≈ ποιέω κοινωνόν → ποιέω & κοινωνός: престнц боудоть H престьнц боудоть G/ποιῆσαι κοινωνοὺς (5/28c21-d1GH » ≈ прьтьнц боудоуть S)

| сꙑ подъ нм

ὁ ὑποτεταγμένος → ὑποτάττω: ₓ соущмъ подъ нм•/τοὺς ὑποτεταγμένους Ch (19/95d18-19Ch » om. om. C)

om.: ₓ соущмъ подъ нм•/om. om. (19/95d18-19 » {τοὺς ὑποτεταγμένους Ch})

вел

| вѣра велꙗ

# ἐγκώμιον μέγα → ἐγκώμιον & μέγας: вѣра … вельꙗ/ἐγκώμιον μέγα (34/156c21-d1 » [# вѣрою хвальна G])

велан

ἄτυφος: велане WGH/ἄτυφον (5/21a19WGH » невелан S)

вельгласьно

om.: вельгласно WG/om. (38/GW235d1add)

веселт

| веселт сѧ

| | съдравъ граѩ  веселѧ сѧ

εὐσωματέω καί σφριγάω → εὐσωματέω & καί & σφριγάω: съдравꙑ грающа•  веселѧща сѧ•/εὐσωματοῦντας καὶ σφριγῶντας (4/18a9-10)

ветъхъ

ὁ πάλαι → πάλαι: ₓ ветьхоую/τῆς πάλαι (1/W168c20)

вдѣт

γιγνώσκω: вдѣл бꙑхомъ•/ἔγνωμεν (12/67c10 » [оувѣдѣл бꙑхомъ H, вѣдѣл бꙑхомъ WG])

вна

αἰτία: внам/αἰτιῶν Cs (6/33a6Cs)

врьхъ

κορυφός: вргь(!)/κορυφὴν (1/W168a25\*)

въ

| въ + Acc.

εἰς: въ/εἰς MPePgPkR (***35/162a10***MPePgPkR » {πρὸς PhPi})

πρός + Acc. → πρός: въ/πρὸς PhPi (***35/162a10***PhPi » {εἰς MPePgPkR})

| | въ стнѫ

εἰκότως: въ стноу/εἰκότως (1/6a1)

| | въ лѣпотѫ

εἰκότως: въ лѣпотѫ•/εἰκότως (47/212b18-19 » [по лѣпотѣ WG])

| въ + Loc.

παρά + Acc. → παρά: вь WGH/παρ’ Cs (1/7d1WGH-Cs » оу S)

въврѣщ

ἀϕίημι: вьврьгь WH/ἀφεὶς (1/4d4WH » ≠ въꙁврьгъ• S)

въꙁврѣщ

≠ ἀϕίημι: въꙁврьгъ•/ἀφεὶς (1/4d4 » [вьврьгь WH])

въꙁлѣган

ἀνάκλισις: въꙁлѣгане/ἀνάκλισιν (12/67d19)

въꙁмощ

δύναμαι: вьꙁмогл бхомь/ἠδυνήθημεν (1/W168a14-15)

въꙁьрѣт

εἶδον: въꙁьрть/ἴδῃ (2/129d12 » [оуꙁрть GH])

въспѧть

εἰς τοὐπίσω → εἰς & ὀπίσω: въспꙗть ₓ/εἰς τοὐπίσω (35/163a7)

вꙑшьнь

ὁ ἄνω → ἄνω: ₓ вышьнмь/ταῖς ἄνω (1/W168a13)

вьсь

om.: всѣхь WG/om. (38/GW235d1add)

| вьсѣмъ

≈ καθόλου: всѣмъ/καθόλου (1/6c8)

| ꙁ вьсѣхъ странъ

πάντη τε καὶ πάντως → πάντη & τε & καί & πάντως: ꙁ вьсѣхъ странъ/πάντη τε καὶ πάντως (28/132d2-3)

вѣдѣт

γιγνώσκω: вѣдѣл бꙑхомъ WG/ἔγνωμεν (12/67c10WG » вдѣл бꙑхомъ• S [оувѣдѣл бꙑхомъ H])

οἶδα: вѣдѣла бꙑ/ᾔδεις (5/22b11)

вѣра

| вѣра велꙗ

# ἐγκώμιον μέγα → ἐγκώμιον & μέγας: вѣра … вельꙗ/ἐγκώμιον μέγα (34/156c21-d1 » [# вѣрою хвальна G])

| вѣра хвальна

# ἐγκώμιον μέγα → ἐγκώμιον & μέγας: вѣрою хвальна G/ἐγκώμιον μέγα (34/156c21-d1G » # вѣра … вельꙗ S)

вѧꙁат

δεσμόω: вѧжема/δεσμούμενον (2/129d13)

глаголат

λέγω: глаголють/λέγουσι Ch (16/80a9Ch » om. C)

om.: глаголють/om. (16/80a9 » {λέγουσι Ch})

гласт

φωνέω: глас/φώνησον (***5/23d15*** » [прглас G, прꙁов WH])

господь

Κύριος: гь WH/Κύριος (10/57d9WH » хъ S {Χριστός PaSp})

κύριος: гь WH/Κύριος (10/57d9WH » хъ S {Χριστός Sp})

Χριστός: гь WH/Χριστός PaSp (10/57d9WH-PaSp » хъ S Κύριος C); гь WH/Χριστός Sp (10/57d9WH-Sp » хъ S Κύριος C)

грѣхъ

# υἱός: грѣхъм/υἱός (5/17b12)

Ø: хрѣ-(!)хꙑ/Ø (51/236d11\*)

десѧть

| оба на десѧте

δώδεκα: ѡбою на десете•/δώδεκα MPhPa (***2/W169b26***MPhPa » ιβʹ C)

ιβʹ: ѡбою на десете•/ιβʹ (***2/W169b26*** » {δώδεκα MPhPa})

добродѣтѣль

Ø: добродѣтел GH/Ø (33/153d16GH » добрѣ дѣтел• S)

добръ

| добра дѣтѣль

Ø: добрѣ дѣтел•/Ø (33/153d16 » [добродѣтел GH])

дѣтѣль

| добра дѣтѣль

Ø: добрѣ дѣтел•/Ø (33/153d16 » [добродѣтел GH])

жаль

μνημεῖον: жал W жлщь GH/μνημείων Nt (***13/69a3***WGH-Nt » om. S)

же

| овъ же

ὁ μέν → ὁ & μέν: овомѫ же/τῆς μὲν (51/234c13 » [овомоу om. H овъ om. WG])

жентва

γάμος: жентва WG/γάμος (31/142c6WG » млтва S)

≈ παιδοποιΐα: жентвь/παιδοποιΐας (41/193b18)

ꙁемьнъ

ὁ ἐπὶ γῆς → ἐπί & γῆ: ₓ ꙁемьнꙑ/τῶν ἐπὶ γῆς Ch (19/94d8Ch)

ꙁлатоѹстъ

Ø: ꙀЛАтооустааго/Ø (17/82c8 » [ѡⷩа ꙁлаⷮꙋстаго W ѡана ꙁлаⷮꙋстаго H])

| оанъ ꙁлатоѹстъ

Ø: ѡана ꙁлаⷮꙋстаго H ѡⷩа ꙁлаⷮꙋстаго W/Ø (17/82c8WH » ꙀЛАтооустааго S)

ꙁнаменвъ

διὰ τῶν σημείων → διά & σημεῖον: ꙁнаменв ₓ/διὰ τῶν σημείων (2/W169b23)

ꙁнамен

| творт ꙁнамен

# πιστόομαι ἑαυτὸν διὰ τῶν σημείων → πιστόω & ἑαυτοῦ & διά & σημεῖον: творѧщоумоу ꙁнаменꙗ• ₓ/πιστούμενος ἑαυτὸν διὰ τῶν σημείων (6/39d7-8)

 conj.

καί: /καὶ (1/5d9, 1/5d92β); /κάγω (19/94d8);  WGH/καὶ Cs (34/155c12WGH-Cs » om. S)

κἄν: /κἂν (27/131b1)

om.: /om. (1/7c6 » [om. WH])

| аще 

κἄν: аще /κἂν (27/131a21)

| аковъ  братꙗ го

οἱ περὶ Ἰάκωβον → περί & Ἰάκωβος: ₓ ꙗковъ  братꙗ его•/οἱ περὶ Ἰάκωβον Cs (38/181a19-20Cs)

| съдравъ граѩ  веселѧ сѧ

εὐσωματέω καί σφριγάω → εὐσωματέω & καί & σφριγάω: съдравꙑ грающа•  веселѧща сѧ•/εὐσωματοῦντας καὶ σφριγῶντας (4/18a9-10)

| err. pro н

οὐδέ: /οὐδὲ (1/W168a31)

 pron.

αὐτός: него•/αὐτοῦ (1/5d9, 1/5d92β); го/αὐτοῦ (1/W168a6)

οὗτος: ю G/ταύτην (1/W168b6G » om. W)

| аковъ  братꙗ го

οἱ περὶ Ἰάκωβον → περί & Ἰάκωβος: ₓ ꙗковъ  братꙗ его•/οἱ περὶ Ἰάκωβον Cs (38/181a19-20Cs)

| помат къ нмъ

δίκην ἔχω → δίκη & ἔχω: помлющмъ къ нмъ•/δίκας ἔχοντας Ch (19/95d20-96a1Ch)

| сꙑ подъ нм

ὁ ὑποτεταγμένος → ὑποτάττω: ₓ соущмъ подъ нм•/τοὺς ὑποτεταγμένους Ch (19/95d18-19Ch » om. om. C)

om.: ₓ соущмъ подъ нм•/om. om. (19/95d18-19 » {τοὺς ὑποτεταγμένους Ch})

грат

| съдравъ граѩ  веселѧ сѧ

εὐσωματέω καί σφριγάω → εὐσωματέω & καί & σφριγάω: съдравꙑ грающа•  веселѧща сѧ•/εὐσωματοῦντας καὶ σφριγῶντας (4/18a9-10)

ꙁ

| ꙁ вьсѣхъ странъ

πάντη τε καὶ πάντως → πάντη & τε & καί & πάντως: ꙁ вьсѣхъ странъ/πάντη τε καὶ πάντως (28/132d2-3)

л

καί: л WGH/καὶ (2/129d14WGH » л S)

κἄν: л WG/κἂν (2/129d13WG » л S)

| тѣмь л

κἄν: тѣмь л WH/κἂν (1/6a10WH » тѣмь л S)

ноѧдъ

μονογενής: ноадѣмь/μονογενοῦς (1/4c15 » [дноедѣмь WH]); ноадꙑ/μονογενὴς (1/5a4 » [дноеды WH]); ноедаго G/μονογενοῦς (***1/W168a25***G » дноедоу W [днородоу H])

оанъ

| оанъ ꙁлатоѹстъ

Ø: ѡана ꙁлаⷮꙋстаго H ѡⷩа ꙁлаⷮꙋстаго W/Ø (17/82c8WH » ꙀЛАтооустааго S)

родовъ

Ἡρώδης Gen.: родовѣ•/Ἡρώδου (39/187a7)

стна

| въ стнѫ

εἰκότως: въ стноу/εἰκότως (1/6a1)

стоен

ὑπερβλύω Inf.: стоен/ὑπερβλύσαι Cs (1/W168c17Cs » ὑπερκλύσαι C)

ὑπερκλύζω Inf.: стоен/ὑπερκλύσαι (1/W168c17 » {ὑπερβλύσαι Cs})

цѣлт

| цѣлт отъ стрѹпъ

πρὸς τέλειαν θεραπείαν ἀρκέω → πρός & τέλειος & θεραπεία & ἀρκέω: сцѣл отъ строупъ•/πρὸς τελείαν θεραπείαν ἤρκεσεν (35/162d12-13)

ꙗковль

Ἰακώβ Gen.: ѧковле/Ἰακὼβ Cs (39/184c10Cs)

ꙗковъ

| аковъ  братꙗ го

οἱ περὶ Ἰάκωβον → περί & Ἰάκωβος: ₓ ꙗковъ  братꙗ его•/οἱ περὶ Ἰάκωβον Cs (38/181a19-20Cs)

къ

| помат къ нмъ

δίκην ἔχω → δίκη & ἔχω: помлющмъ къ нмъ•/δίκας ἔχοντας Ch (19/95d20-96a1Ch)

кънѧꙃъ

ἄρχων: кнеꙁ•/ἄρχοντες (1/W167c23)

л

καί: л/καὶ (2/129d14 » [л WGH])

κἄν: л/κἂν (2/129d13 » [л WG])

| тѣмь л

κἄν: тѣмь л/κἂν (1/6a10 » [тѣмь л WH])

лѣпота

| въ лѣпотѫ

εἰκότως: въ лѣпотѫ•/εἰκότως (47/212b18-19 » [по лѣпотѣ WG])

| по лѣпотѣ

εἰκότως: по лѣпотѣ WG/εἰκότως (47/212b18-19WG » въ лѣпотѫ• S)

любꙑ

om.: любовю WG/om. (38/GW235d1add)

мрьнъ

ἐκ τῆς εἰρήνης → ἐκ & εἰρήνη: мрно• ₓ/ἐκ τῆς εἰρήνης (2/W169a17)

молтва

| err. млтва pro жентва

γάμος: млтва/γάμος (31/142c6 » [жентва WG])

мощ

δύναμαι: бы моглъ/ἠδύνατο (4/16a21-b1)

мѫдрость

| съмѣрнаꙗ мѫдрость

ταπεινοφροσύνη: смѣрены моудрост H/ταπεινοφροσύνην Ch (25/125a3H-Ch » съмѣромоудрост S)

мѵрьскъ

≠ Αἴγυπτος Gen.: мурьскъ/Αἴγυπτος (39/184a14)

на

| на + Loc.

| | оба на десѧте

δώδεκα: ѡбою на десете•/δώδεκα MPhPa (***2/W169b26***MPhPa » ιβʹ C)

ιβʹ: ѡбою на десете•/ιβʹ (***2/W169b26*** » {δώδεκα MPhPa})

наѧт

≠ αἰνίσσομαι: наатъ/ᾐνίξατο (1/4b16)

не

οὐ: не/οὐ (1/7c6, 1/8a13); не/οὐ Ch (16/80a8Ch » om. C); не/οὐχ (1/5d9); не WGH/οὐκ (1/5b9WGH » се S); нѣсть/οὐκ (19/97d20)

om.: не/om. (16/80a8 » {οὐ Ch})

| не бꙑт ꙗвлнъ

ἀγνοέω pass.: не бѣ ꙗвленъ•/ἠγνοεῖτο (1/5a5)

| не творт

≈ ἀμελέω: не творт/ἀμελεῖν (47/214c6 » [≈ не створт H])

невелан

ἄτυφος: невелан/ἄτυφον (5/21a19 » [велане WGH], 5/21a192β » [невел WGH])

невел

ἄτυφος: невел WGH/ἄτυφον (5/21a19βWGH » невелан S2)

неѹвьнъ

ἀναίσθητος: неювьнъ/ἀναίσθητος (4/17d20 » [неювьствьнь H, неюно W неюнь G])

неѹвьствьнъ

ἀναίσθητος: неювьствьнь H/ἀναίσθητος (4/17d20H » неювьнъ S [неюно W неюнь G])

неѹнъ

ἀναίσθητος: неюно W неюнь G/ἀναίσθητος (4/17d20WG » неювьнъ S [неювьствьнь H])

нкътоже

οὐκ τις → οὐ & τὶς: нктоже/οὐκ τις Cs (2/W169b5Cs)

нъ

ἀλλά: нъ/ἀλλ' MPbPcPdPa (12/67a16MPbPcPdPa)

оба

| оба на десѧте

δώδεκα: ѡбою на десете•/δώδεκα MPhPa (***2/W169b26***MPhPa » ιβʹ C)

ιβʹ: ѡбою на десете•/ιβʹ (***2/W169b26*** » {δώδεκα MPhPa})

обраꙁъ

| ꙗко обраꙁомь

προσχήματι → πρόσχημα: ꙗко обраꙁомь WGH/προσχήματι (51/232d3WGH » ꙗкоже ... обраꙁъмь S)

| ꙗкоже обраꙁомь

προσχήματι → πρόσχημα: ꙗкоже ... обраꙁъмь/προσχήματι (51/232d3 » [ꙗко обраꙁомь WGH])

овъ

ὁ μέν → ὁ & μέν: овомоу om. H овъ om. WG/τῆς μὲν (51/234c13WGH » овомѫ же S)

| овъ же

ὁ μέν → ὁ & μέν: овомѫ же/τῆς μὲν (51/234c13 » [овомоу om. H овъ om. WG])

око

≈ αἴσθησις: ома/αἰσθήσεις (1/5d6)

отъ

ἐκ: ѿ/ἐξ (1/5d9)

ἐπί + Gen. → ἐπί: ѡ H ѿ WG/ἐπὶ (1/5d11WGH » om. S)

| цѣлт отъ стрѹпъ

πρὸς τέλειαν θεραπείαν ἀρκέω → πρός & τέλειος & θεραπεία & ἀρκέω: сцѣл отъ строупъ•/πρὸς τελείαν θεραπείαν ἤρκεσεν (35/162d12-13)

| отъ себе

τὰ παρ’ ἑαυτοῦ → παρά & ἑαυτοῦ: ₓ отъ себе/τὰ παρ’ ἑαυτοῦ (16/78d1 » [+ своꙗ отъ себе WGH])

| сво отъ себе

τὰ παρ’ ἑαυτοῦ → παρά & ἑαυτοῦ: + своꙗ отъ себе WGH/τὰ παρ’ ἑαυτοῦ (16/78d1WGH » ₓ отъ себе S)

по

| по + Dat.

μετά + Acc. → μετά: по/μετὰ (1/4b15, 1/8c3); по/μετ’ (1/W168c2)

| | по лѣпотѣ

εἰκότως: по лѣпотѣ WG/εἰκότως (47/212b18-19WG » въ лѣпотѫ• S)

подъ

| подъ + Instr.

| | сꙑ подъ нм

ὁ ὑποτεταγμένος → ὑποτάττω: ₓ соущмъ подъ нм•/τοὺς ὑποτεταγμένους Ch (19/95d18-19Ch » om. om. C)

om.: ₓ соущмъ подъ нм•/om. om. (19/95d18-19 » {τοὺς ὑποτεταγμένους Ch})

помат

| помат къ нмъ

δίκην ἔχω → δίκη & ἔχω: помлющмъ къ нмъ•/δίκας ἔχοντας Ch (19/95d20-96a1Ch)

послꙑшат

ἀκούω: послꙑшат/ἀκοῦσαι (5/22b5β » [оуслышат GH2])

потрѣбьнъ

ὁ κατὰ τῆν χρείαν → κατά & χρεία: ₓ потрѣбьным ₓ/τοῖς κατὰ τὴν χρείαν Cs (11/65a6Cs)

поьто

διὰ τί → διά & τίς: поьто/Διὰ τί (19/97d20)

пргласт

φωνέω: прглас G/φώνησον (***5/23d15***G » глас S [прꙁов WH])

прꙁъват

φωνέω: прꙁов WH/φώνησον (***5/23d15***WH » глас S [прглас G])

прьтьнкъ

| прьтьнкъ бꙑт

≈ ποιέω κοινωνόν → ποιέω & κοινωνός: прьтьнц боудоуть/ποιῆσαι κοινωνοὺς (5/28c21-d1 » [≈ престьнц боудоть G престнц боудоть H])

прѧстьнкъ

| прѧстьнкъ бꙑт

≈ ποιέω κοινωνόν → ποιέω & κοινωνός: престнц боудоть H престьнц боудоть G/ποιῆσαι κοινωνοὺς (5/28c21-d1GH » ≈ прьтьнц боудоуть S)

пропѧт

σταυρόω: пропѧтоу бꙑт•/σταυρωθῆναι (18/89c21-d1 » [распетоу быт WG])

про

ὁ ἑξῆς → ἑξῆς: ₓ прое•/τὰ ἑξῆς MiPcPdPePgPhPiPkPpTVVaVbVdYZaAFdLBPaPoSp (4/17d20-5/29d9MiPcPdPePgPhPiPkPpTVVaVbVdYZaAFdLBPaPoSp)

прьвьц

πρότερον: прьвьц/πρότερον (6/35b4 » [прьвѣ GH])

прьвѣ

πρότερον: прьвѣ GH/πρότερον (6/35b4GH » прьвьц S)

прѣстот

ὑπερβλύω: прѣстое/ὑπερβλύζων Cs (1/W168c17Cs » ὑπερκλύζων C)

ὑπερκλύζω: прѣстое/ὑπερκλύζων (1/W168c17 » {ὑπερβλύζων Cs})

пѫтошьств

ὁδοιπορία: поутошьствꙗ/ὁδοιπορίας (5/28d18 » [шьстꙗ пꙋт G, шьствꙗ пꙋт H])

пѫть

| шьств пѫт

ὁδοιπορία: шьствꙗ пꙋт H/ὁδοιπορίας (5/28d18H » поутошьствꙗ S [шьстꙗ пꙋт G])

| шьст пѫт

ὁδοιπορία: шьстꙗ пꙋт G/ὁδοιπορίας (5/28d18G » поутошьствꙗ S [шьствꙗ пꙋт H])

рад

διά + Acc. → διά: рад/∆ιὰ Ch (25/124b7Ch)

распѧт

σταυρόω: распетоу быт WG/σταυρωθῆναι (18/89c21-d1WG » пропѧтоу бꙑт• S)

рещ

φημί: рѣша/φασὶν (25/123b5)

родьство

τόκος: родьство W/τόκον Cs (38/181b8W-Cs » рождьство S); родьство W/τόκος Cs (38/177d16W-Cs » рожьство S)

рождьство

τόκος: рождьство/τόκον Cs (38/181b8Cs » [родьство W]); рожьство/τόκος Cs (38/177d16Cs » [родьство W])

сво

| сво отъ себе

τὰ παρ’ ἑαυτοῦ → παρά & ἑαυτοῦ: + своꙗ отъ себе WGH/τὰ παρ’ ἑαυτοῦ (16/78d1WGH » ₓ отъ себе S)

себе

| отъ себе

τὰ παρ’ ἑαυτοῦ → παρά & ἑαυτοῦ: ₓ отъ себе/τὰ παρ’ ἑαυτοῦ (16/78d1 » [+ своꙗ отъ себе WGH])

| сво отъ себе

τὰ παρ’ ἑαυτοῦ → παρά & ἑαυτοῦ: + своꙗ отъ себе WGH/τὰ παρ’ ἑαυτοῦ (16/78d1WGH » ₓ отъ себе S)

срѣь

τοῦτό ἐστι → οὗτος & εἰμί: срѣь/τοῦτό ἐστι (22/113d14)

слово

λόγος: словеса/λόγους PhZaBSp (29/136a13PhZaBSp); словесехъ/λόγοις (1/4c7); словомь/λόγῳ MPbPcPa (***12/67c17***MPbPcPa » om. C)

om.: словомь/om. (***12/67c17*** » {λόγῳ MPbPcPa})

слꙑшат

ἀκούω: слꙑшат/ἀκοῦσαι (5/22b5 » [оуслышат GH])

спѣт

| ходт спѣѭще

≈ προβαίνω: ходмъ спѣюще•/προβαίνοντες (14/72d18-19 » [хⷪ҇домь спѣюще WG])

| ходомь спѣт

προβαίνω: хⷪ҇домь спѣюще WG/προβαίνοντες (14/72d18-19WG » ≈ ходмъ спѣюще• S)

старѣство

πρεσβεία: старѣство WH/πρεσβεῖα (5/25a1WH » старѣшьство S)

старѣшьство

πρεσβεία: старѣшьство/πρεσβεῖα (5/25a1 » [старѣство WH])

страна

| ꙁ вьсѣхъ странъ

πάντη τε καὶ πάντως → πάντη & τε & καί & πάντως: ꙁ вьсѣхъ странъ/πάντη τε καὶ πάντως (28/132d2-3)

страсть

≠ ἀδικία: страсть/ἀδικίαν (39/185c11)

стрѹпъ

| цѣлт отъ стрѹпъ

πρὸς τέλειαν θεραπείαν ἀρκέω → πρός & τέλειος & θεραπεία & ἀρκέω: сцѣл отъ строупъ•/πρὸς τελείαν θεραπείαν ἤρκεσεν (35/162d12-13)

съдравъ

| съдравъ граѩ  веселѧ сѧ

εὐσωματέω καί σφριγάω → εὐσωματέω & καί & σφριγάω: съдравꙑ грающа•  веселѧща сѧ•/εὐσωματοῦντας καὶ σφριγῶντας (4/18a9-10)

съꙁꙑват

om.: сьꙁывающ WG/om. (38/GW235d2add)

съмѣромѫдрость

ταπεινοφροσύνη: съмѣромоудрост/ταπεινοφροσύνην Ch (25/125a3Ch » [смѣрены моудрост H, смѣроумоудрост WG])

съмѣрѹмѫдрость

ταπεινοφροσύνη: смѣроумоудрост WG/ταπεινοφροσύνην Ch (25/125a3WG-Ch » съмѣромоудрост S [смѣрены моудрост H])

съмѣрнъ

| съмѣрнаꙗ мѫдрость

ταπεινοφροσύνη: смѣрены моудрост H/ταπεινοφροσύνην Ch (25/125a3H-Ch » съмѣромоудрост S [смѣроумоудрост WG])

сътворт

Ø: сътворлъ/Ø (6/50a6, 7/47a6)

| не сътворт

≈ ἀμελέω: не створт H/ἀμελεῖν (47/214c6H » ≈ не творт S)

сь

| err. се pro не

οὐ: се/οὐκ (1/5b9 » [не WGH])

творт

| не творт

≈ ἀμελέω: не творт/ἀμελεῖν (47/214c6 » [≈ не створт H])

| творт ꙁнамен

# πιστόομαι ἑαυτὸν διὰ τῶν σημείων → πιστόω & ἑαυτοῦ & διά & σημεῖον: творѧщоумоу ꙁнаменꙗ• ₓ/πιστούμενος ἑαυτὸν διὰ τῶν σημείων (6/39d7-8)

толкъ

τοσоῦτος: толка/τοσαῦτα (1/6b7); толко•/τοσοῦτοι (1/8a3)

тѣмь

| тѣмь л

κἄν: тѣмь л/κἂν (1/6a10 » [тѣмь л WH])

ѹ praep.

| ѹ + Gen.

παρά + Acc. → παρά: оу/παρ’ Cs (1/7d1Cs » [вь WGH])

ѹбт

καταλύω τὸν βίον → καταλύω & βίος: оубьномъ бꙑвъшемъ• ₓ/καταλύσαι τὸν βίον (39/186a10-11)

ѹвѣдѣт

γιγνώσκω: оувѣдѣл бꙑхомъ H/ἔγνωμεν (12/67c10H » вдѣл бꙑхомъ• S [вѣдѣл бꙑхомъ WG])

μανθάνω: оувѣдѣла бꙑ/μαθοῦσα ἔμελλεν (5/22b13-14)

ѹꙁьрѣт

εἶδον: оуꙁрть GH/ἴδῃ (2/129d12GH » въꙁьрть S)

ѹслꙑшат

ἀκούω: оуслышат GH/ἀκοῦσαι (5/22b5GH » слꙑшат S, 5/22b5βGH2 » послꙑшат S)

ѹенкъ

μαθητής: оуенкы/μαθητὰς Cs (34/155c11Cs)

хамовъ

≠ Χαναάν Gen.: хамовѣхъ/Χαναὰν Cs (39/184c9Cs)

хвальнъ

| вѣра хвальна

# ἐγκώμιον μέγα → ἐγκώμιον & μέγας: вѣрою хвальна G/ἐγκώμιον μέγα (34/156c21-d1G » # вѣра … вельꙗ S)

ходт

| ходт спѣѭще

≈ προβαίνω: ходмъ спѣюще•/προβαίνοντες (14/72d18-19 » [хⷪ҇домь спѣюще WG])

ходъ

| ходомь спѣт

προβαίνω: хⷪ҇домь спѣюще WG/προβαίνοντες (14/72d18-19WG » ≈ ходмъ спѣюще• S)

хрстосъ

Κύριος: хъ/Κύριος (10/57d9 » [гь WH] {Χριστός PaSp})

κύριος: хъ/Κύριος (10/57d9 » [гь WH] {Χριστός Sp})

Χριστός: хъ/Χριστός PaSp (10/57d9PaSp » [гь WH] Κύριος C); хъ/Χριστός Sp (10/57d9Sp » [гь WH] Κύριος C)

цѣсарь

βασιλεύς: цⷭ҇рь/βασιλεὺς (27/131a21)

ст

τιμάω: ьтеть•/τιμᾷ MPbPa (12/67d19MPbPa)

ѧдь

| авраамова ѧдь

ὁ περὶ τὸν Ἀβραάμ → περί & Ἀβραάμ: ₓ авраамовоу ₓ адь/τοὺς περὶ τὸν Ἀβραὰμ (5/24b21-c1)

шьств

| шьств пѫт

ὁδοιπορία: шьствꙗ пꙋт H/ὁδοιπορίας (5/28d18H » поутошьствꙗ S [шьстꙗ пꙋт G])

шьст

| шьст пѫт

ὁδοιπορία: шьстꙗ пꙋт G/ὁδοιπορίας (5/28d18G » поутошьствꙗ S [шьствꙗ пꙋт H])

ꙗвт

| не бꙑт ꙗвлнъ

ἀγνοέω pass.: не бѣ ꙗвленъ•/ἠγνοεῖτο (1/5a5)

ꙗко

| ꙗко обраꙁомь

προσχήματι → πρόσχημα: ꙗко обраꙁомь WGH/προσχήματι (51/232d3WGH » ꙗкоже ... обраꙁъмь S)

ꙗкоже

| ꙗкоже обраꙁомь

προσχήματι → πρόσχημα: ꙗкоже ... обраꙁъмь/προσχήματι (51/232d3 » [ꙗко обраꙁомь WGH])

днородъ

μονογενής: днородоу H/μονογενοῦς (***1/W168a25***H » дноедоу W [ноедаго G]); днородоу H/μονογενῆ (1/W168a34H » дноедоу W)

дноѧдъ

μονογενής: дноедаго/μονογενοῦς (1/W168a28); дноедоу/μονογενοῦς (***1/W168a25*** » [ноедаго G, днородоу H]); дноедоу/μονογενῆ (1/W168a34 » [днородоу H]); дноеды WH/μονογενὴς (1/5a4WH » ноадꙑ S); дноедѣмь WH/μονογενοῦς (1/4c15WH » ноадѣмь S)

Instr.

διά + Gen. → διά: Instr./Διὰ (1/W168a6); Instr./διὰ (1/W168a31)

παρά + Acc. → παρά: Instr./παρὰ (1/8a13, 1/8a16)

παρά + Dat. → παρά: Instr./παρὰ (1/W168a19)

om.

ἐπί + Gen. → ἐπί: om./ἐπὶ (1/5d11 » [ѡ H ѿ WG])

καί: om./καὶ Cs (34/155c12Cs » [ WGH])

μνημεῖον: om./μνημείων Nt (***13/69a3***Nt » [жал W жлщь GH])

οὗτος: om./ταύτην (1/W168b6 » [ю G])

Ø: om./Ø (6/50a6 » [сть GH], 7/47a6 » [сть GH])

gramm.: om./ (25/123b5 » [бꙑше H])

om.: om. WH/om. (1/7c6WH » аще S, 1/7c6WH »  S)